

by a preliminary bibliography of studies on English- and French-Canadian literatures as they are compared with/to foreign literatures and texts.¹

1. *BIBLIOGRAPHIES and CHECKLISTS/BIBLIOGRAPHIES et RÉPERTOIRES* (including both English-Canadian and French-Canadian literature/incluant les littératures et canadienne-anglaise et canadienne-française)
- 1.1 RETROSPECTIVE BIBLIOGRAPHIES and CHECKLISTS/BIBLIOGRAPHIES et RÉPERTOIRES RÉTROSPECTIFS
Fraser, Janet, ed. *Canadian Literature Index: A Guide to Periodicals and Newspapers*, 1986. Toronto: ECW, 1991.
Fraser, Janet, ed. *Canadian Literature Index: A Guide to Periodicals and Newspapers*, 1987. Toronto: ECW, 1991.
Fraser, Janet, and Allan Weiss, eds. *Canadian Periodical Index: A Guide to Periodicals and Newspapers*, 1988. Toronto: ECW, 1992.
Gerry, Thomas M.F., ed. *Contemporary Canadian and U.S. Women of Letters: An Annotated Bibliography*. New York: Garland, 1993.
Jones, Linda. *Canadian Studies: Foreign Publications and Theses/Études canadiennes: publications et thèses étrangères*. 3rd ed. Ottawa: Conseil international d'études canadiennes, 1989. 97-120. 4th edition, 1992.
Tötösy de Zepetnek, Steven, and Yan Qigang, comps. "Cumulative Index: 1.1 (1974) to 20.3-4 (1993), *Canadian Review of Comparative Literature/Revue Canadienne de Littérature Comparée*." *Canadian Review of Comparative Literature/Revue Canadienne de Littérature Comparée* 20.3-4 (1993): 583-646.
- 1.7 BIBLIOGRAPHIES of a SPECIFIC LITERARY GENRE/BIBLIOGRAPHIES LIMITÉES à un SEUL GENRE

- 1.7.5 Drama/Théâtre
Ball, John, and Richard Plant, eds. *Bibliography of Theatre History in Canada: The Beginnings to 1984/Bibliographie d'histoire du théâtre au Canada. Des débuts — fin 1984*. Toronto: ECW, 1993.
2. *REFERENCE WORKS/OUVRAGES de RÉFÉRENCE*
(including both English and French-Canadian works or authors/incluant livres ou auteur(e)s et canadiens-anglais et canadiens-français)

1 Supplement to David M. Hayne, "Historical Introduction" and Antoine Sirois, "Bilan de la recherche," *Bibliography of Studies in Comparative Canadian Literature/ Bibliographie d'études de littérature canadienne comparée*, 1930-1987. Compilers Antoine Sirois, Jean Vigneault, Maria van Sundert, and David M. Hayne. Sherbrooke: Université de Sherbrooke, Département des lettres et communications, 1989. 9-20; 83-100.

Supplementary Bibliography of Comparative Canadian Literature (English- and French-Canadian): 2nd Supplement 1990-95 / Bibliographie de la littérature canadienne comparée (Littératures canadienne-anglaise et canadienne-française): 2^e supplément 1990-95

ANTOINE SIROIS, CHRISTINE HOPPS, GREGORY REID,
WINFRIED SIEMERLING, and MARIA van SUNDERT, COMPILERS

This bibliography is the second supplement to the *Bibliography of Studies in Comparative Canadian Literature/Bibliographie d'études de littérature canadienne comparée*, 1930-1987, compilers Antoine Sirois, David M. Hayne, Jean Vigneault, and Maria van Sundert (Sherbrooke: U de Sherbrooke, 1989). The first supplement covered the years 1988-1989, and appeared in the *Canadian Review of Comparative Literature/Revue Canadienne de Littérature Comparée* 16.1-2 (1989). The present supplement covers the years 1990-95, with occasional additions of texts published previously. It is not exhaustive. To mention slight classification variations between this supplement and the 1930-87 bibliography: one sub-heading has been added to the Sirois/Hayne classification scheme — this supplementary bibliography recognizes Prefaces/Préfaces as a genre for comparative study; Screenplay and Science Fiction and Fantasy anthologies are cited; anthologies which list more than two French-Canadian writers are included.

For the sake of bibliographic control, the following guidelines have been used to determine the subject matter for this supplement: it does not include studies on translations; it includes comparative studies written in Canada and abroad which compare Canadian literature written in English and French. The supplement excludes studies on Canadian Ethnic Minority and Native Canadian literatures. This said, we wish the supplement to be followed by a preliminary bibliography of studies on Comparative Canadian Ethnic Minority Writing, and later,

- 2.1 BIOGRAPHICAL DICTIONARIES of AUTHORS/DICTIONNAIRES BIOGRAPHIQUES d'AUTEUR(E)S
Halpenny, Frances G., and Jean Hamelin, eds. *Dictionary of Canadian Biography*, Vol. XII (1891-1900). Toronto: U of Toronto P; Québec: PU de Laval, 1960-
New, W.H., ed. *Canadian Writers, 1890-1920. Dictionary of Literary Biography*. Vol. 92. Detroit: Gale Research, 1990.
- 2.5 LITERARY GUIDES/GUIDES LITTÉRAIRES
Moss, John. *A Reader's Guide to the Canadian Novel*. Rev. ed. Toronto: McClelland and Stewart, 1987.
Senécal, André. *Canada: A Reader's Guide/Introduction bibliographique*. Ottawa: International Council for Canadian Studies/Conseil international d'études canadiennes, 1991.
3. ANTHOLOGIES and COLLECTIONS/ANTHOLOGIES et RECUEILS
(texts or translations including both English-Canadian and French-Canadian literature/textes ou traductions incluant les littératures et canadienne-anglaise et canadienne-française)
- 3.3 GENRE ANTHOLOGIES/ANTHOLOGIES LIMITÉES à un SEUL GENRE
3.3.1 Fiction/Romans, contes et nouvelles
Carpentier, André et Matt Cohen, dirs. *Voix parallèles/Parallel Voices*. Kingston: Quarry, 1993.
Manguel, Alberto, ed. *Canadian Mystery Stories*. Toronto: Oxford UP, 1991.
Ondaatje, Michael, ed. *From Ink Lake: Canadian Stories*. Toronto: Lester & Orpen Dennys, 1990.
Sullivan, Rosemary, ed. *More Stories by Canadian Women*. Toronto: Oxford UP, 1987.
Warkentin, Germaine, ed. *Canadian Exploration Literature: An Anthology*. Toronto: Oxford UP, 1993.
3.3.5 Drama/Théâtre
Bowie, Douglas, and Tom Shoebridge, eds. *Best Canadian Screenplays*. Kingston: Quarry, 1992.
Filewod, Alan, ed. *The CTR Anthology: Fifteen Plays from Canadian Theatre Review*. Toronto: U of Toronto P, 1993.
4. CURRENT PERIODICALS/PÉRIODIQUES COURANTS
(publishing both English-Canadian and French-Canadian literature/publiant les littératures et canadienne-anglaise et canadienne-française)
Canadian Review of Comparative Literature/Revue Canadienne de Littérature Comparée
Textual Studies in Canada: Canada's Journal of Cultural Literacy/Études textuelles au Canada
Revue de l'éducation culturelle du Canada
Theatre Research in Canada/Recherches théâtrales au Canada (formerly/anciennement *Theatre History in Canada/Histoire du théâtre au Canada*)

5. LITERARY HISTORIES/OUVRAGES d'HISTOIRE LITTÉRAIRE
(including both English-Canadian and French-Canadian literature/incluant les littératures et canadienne-anglaise et canadienne-française)
New, W.H., ed. *A History of Canadian Literature*. London: Macmillan, 1989.
6. GENERAL or COMPARATIVE STUDIES/ÉTUDES GÉNÉRALES ou COMPARATIVES
(including both English-Canadian and French-Canadian literature/incluant les littératures et canadienne-anglaise et canadienne-française)
6.1 BOOKLENGTH STUDIES by ONE AUTHOR/OUVRAGES par UN(E) SEUL(E) AUTEUR(E)
Brandt, Di. *Wild Mother Dancing: Maternal Narrative in Canadian Literature*. Winnipeg: U of Manitoba P, 1993.
Ketterer, David. *Canadian Science Fiction and Fantasy*. Indianapolis: Indiana UP, 1992.
Massey, Irving. *Identity and Community: Reflections on English, Yiddish and French Literature in Canada*. Detroit: Wayne State UP, 1994.
Quigley, Theresia. *The Child Hero in the Canadian Novel*. Toronto: NC, 1991.
Siemerling, Winfried. *Discoveries of the Other: Alterity in the Work of Leonard Cohen, Hubert Aquin, Michael Ondaatje, and Nicole Brossard*. Toronto: U of Toronto P, 1994.
Staines, David. *Beyond the Provinces: Literary Canada at Century's End*. Toronto: U of Toronto P, 1995.
Söderlind, Sylvia. *Margin-Altas: Language & Colonization in Canadian & Québécois Fiction*. Toronto: U of Toronto P, 1991.
Tötösy de Zepetnek, Steven. *The Social Dimensions of Fiction: On the Rhetoric and Function of Prefacing Novels in the Nineteenth-Century Canadas*. NIKOL Series vol. 15. Braunschweig-Wiesbaden: Friedr. Vieweg & Sohn, 1993.
- 6.3 COLLECTIONS of ESSAYS/CONFERENCE PROCEEDINGS/SPECIAL ISSUES//RECUEILS d'ARTICLES/ACTES de CONGRES/NUMEROS SPECIAUX de REVUES
Baer, Ann, Fran Davis, Claudia Mitchell, Anthony Paré, Cathy Paul, and Arlene Steiger, eds. *Writings, Genders, Cultures*. Special Issue *Textual Studies in Canada/Études Textuelles au Canada* 7 (1995): 1-136.
Bayard, Caroline, ed. *100 Years of Critical Solitudes: Canadian and Québécois Criticism from the 1880s to the 1980s*. Toronto: ECW, 1992.
Blodgett, E.D., A.G. Purdy, and S. Tötösy de Zepetnek, eds. *Prefaces and Literary Manifestoes/Prefaces et manifestes littéraires*. Conference Proceedings. Edmonton: University of Alberta, Research Institute for Comparative Literature, 1990.
Davidson, Arnold E., ed. *Studies on Canadian Literature: Introductory and Critical Essays*. New York: MLA, 1990.
Delbeare, Jeanne, ed. *Multiple Voices: Recent Canadian Fiction*. Sydney: Dangaroo, 1990.
Garrett-Petts, W.F., and Henry Hubert, eds. *Reading and Writing Literary Histories*. Special Issue *Textual Studies in Canada/Études textuelles au Canada* 3 (1993): 1-150.
Knowles, Richard, ed. *The Proceedings of the Theatre in Atlantic Canada Symposium*. Sackville: Mount Allison University, Centre for Canadian Studies, 1988.
Lecker, Robert, ed. *Canadian Canons: Essays in Literary Value*. Toronto: U of Toronto P, 1991.

- Lennox, John, Lucie Lequin, Michèle Lacombe, and Allen Seager, eds. *Voyages: Real and Imaginary. Personal, and Collective/réels et imaginaires, personnels et collectifs*. Conference Proceedings. Montréal: Association for Canadian Studies/Association d'études canadiennes, 1994.
- Martin, Robert K., and Gabrielle Collu, eds. *The Aux Canadas Issue: Reading, Writing, and Translation*. Special Issue *Textual Studies in Canada/Etudes textuelles au Canada* 5 (1994): 1-134.
- Shouldice, Larry, dir., *Métonymies: essais de littérature canadienne comparée / Metonymies: Essays in Comparative Canadian Literature*. Sherbrooke: U de Sherbrooke, Dép. des lettres et communications, 1990.
- 6.5 THESES and DISSERTATIONS in Comparative Canadian Literature (English-Canadian and French-Canadian)/MÉMOIRES et THÈSES de littérature canadienne comparée d'expression anglaise et d'expression française
- Allard, Diane. *Ellipse: oeuvres en traduction/Writers in Translation: An Index*. M.A. thesis, Université de Sherbrooke, 1990.
- Anderson, Michele E. *Two Cultures, One Consciousness: A Comparative Study of Canadian Women's Literature in French and English*. Ph.D. dissertation, Indiana University, 1990.
- Audet, Josée Lynne. *Canadian Magic: A Study of Myths in English-Canadian and Québec Magic Realism*. M.A. thesis, Université de Sherbrooke, 1994.
- Beau, Jean-Claude. *Étude de la production de la littérature canadienne française et de la littérature canadienne anglaise*. Doctorat, 3ème cycle, Université de Bordeaux, 1969.
- Bonneau, Marie. *Rompre pour se retrouver: lecture comparée de quatre romans canadiens d'expression anglaise et française*. M.A. thesis, Université de Sherbrooke, 1992.
- Brandt, Diana Ruth. *"Wild Mother Dancing": Maternal Narrative in Contemporary Writing by Women in Canada and Québec*. Ph.D. dissertation, University of Manitoba, 1993.
- Chesneau, Germaine. *L'image de l'autre dans le roman canadien (anglais et français) de 1945 à 1960*. Doctorat, 3ème cycle, Université de PAU, 1974.
- Coward, David. *Perceiving History in Robert Kroetsch's "The Studhorse Man" and Roch Carrier's "La Guerre, Yes Sir!"*. M.A. thesis, Université de Sherbrooke, 1992.
- Cohn-Sfeuctu, Ofelia. *To Live in Abundance of Life: A Study of Time in Canadian Literature*. Ph.D. dissertation, McMaster University, 1982.
- Ewing, Ronald. *French-English Relations in Canadian Novels from the Conquest to World War II*. Ph.D. dissertation, Université de Sherbrooke, 1994.
- Fee, Margery. *English-Canadian Literary Criticism, 1890-1950: Defining and Establishing a National Literature*. Ph.D. dissertation, University of Toronto, 1981.
- Fonda, Nick. *Étude comparée de la présence du surnaturel dans la fiction de Michel Tremblay et de Alister MacLeod*. M.A. thesis, Université de Sherbrooke, 1992.
- Gardner, David Emmett. *An Analytic History of the Theatre in Canada: The European Beginnings to 1760*. Ph.D. dissertation, University of Toronto, 1983.
- Garrett, Charlotte K. *The Laurel Tree: An Archetypal Perspective of the Sacrifice of Soul in "Who Do You Think You Are" and "Kamouraska"*. M.A. thesis, University of Alberta, 1993.

- Gygli, Karen-Lynne. *Nation and Region as Dramatic Force in Selected Canadian Plays: The Centennial Decade*. Ph.D. dissertation, Bowling Green State University, 1992.
- Gunter, Frédéric. *L'expression de la révolte dans la poésie et le roman canadien (anglais et français) depuis 1945*. Doctorat d'Université, Université Aix-en-Provence, 1976.
- Hatinguais, Catherine. *Margaret Atwood et Anne Hébert. Deux écrivains face à la terre canadienne*. Doctorat, 3ème cycle, Université de Bordeaux III, 1975.
- Hopps, Christine. *Carnival in Regional Canada: A Bakhtinian Approach to Content and Form in Three Contemporary Canadian Folk Novels*. M.A. thesis, Université de Sherbrooke, 1993.
- Klimiot, Andrea. *Zeitgenössische Kanadische Dramen zu der Problematik der Beziehung zwischen Frankophonen und Anglophonen in Québec. Vorgestellt am Beispiel von "Yesterday the Children Were Dancing" von Gratien Gélinas, "Balconville" von David Fennario, "Les Canadiens" von Rick Salutin*. Doktorarbeit, Universität Düsseldorf, 1987.
- Knutson, Susan Lynne. *Contested Knowing: Narratological Readings of Daphne Marlatt's "How Hug a Stone" and Nicole Brossard's "Picture Theory"*. Ph.D. dissertation, University of British Columbia, 1989.
- Lachapelle, Marie-Andrée. *Montre que tu est vivante. La Relation mère-fille dans la littérature canadienne*. M.A. thesis, University of Alberta, 1995.
- Lapointe, Jean-Pierre. *Le thème de l'identité nationale dans la littérature québécoise et canadienne anglaise*. Doctorat, 3ème cycle, Université de Paris X, 1970.
- Leahy, David. *Classic, Realist, Ethnic, Gender, and Class Fictions in Québec: 1939-1945*. Ph.D. dissertation, Concordia University, 1995.
- Lency, Jane Elizabeth. *Two Canadian Views of Africa: "The New Ancestors" and "Trou de mémoire"*. M.A. thesis, University of Western Ontario, 1977.
- Martin, Ruth V. *Images of Division: A Retreat from Self in Hébert's "Kamouraska" and Atwood's "Lady Oracle"*. M.A. thesis, University of Alberta, 1986.
- Martin, Ruth V. *Norms of the Translated Novel: Canada 1967-82*. Ph.D. dissertation, University of Alberta, 1993.
- Martinello, Margaret Pappert. *Self-Portraits: Autobiographical Writing in Canada*. Ph.D. dissertation, York University, 1981.
- Moss, Julia. *Changing Levels of Discourse in the Poetry of Robert Kroetsch, Gerald Godin, Brownwen Wallace, and Louise Desjardins*. M.A. thesis, Université de Sherbrooke, 1993.
- Northey, Margot Elizabeth. *Gothic and Grotesque Elements in Canadian Fiction*. Ph.D. dissertation, York University, 1974.
- O'Connor, John Joseph William. *The Last Three Steppes: The Canadian West as "Frontier" in Prairie Literature*. Ph.D. dissertation, University of Toronto, 1977.
- Paquin, R. *Child Ballads in French and English Canada: A Comparative Study*. Ph.D. dissertation, University of London, 1980.
- Perkes, Carolyn. *Instance réflexive, instance narrative: une analyse narratologique comparée de "Prochaine épisode" d'Hubert Aquin et "The Studhorse Man" de Robert Kroetsch*. M.A. thesis, Université Laval, 1989.
- Quigley, Theresia Maria (Fiand). *The Evolution of the Child Protagonist in the Québec and English-Canadian Adult Novel*. Ph.D. dissertation, Université de Sherbrooke, 1990.

- Relja, Katarina. *Creating a New territoire imaginaire: Identity and Displacement of Two Migrant Québécois Women Writers*. M.A. thesis, University of Alberta, 1995.
- Schellenberg, Michael. *Bingo as Salvation? A Comparison of Michel Tremblay's "Les Belles Soeurs" and Tomson Highway's "The Rez Sisters"*. M.A. thesis, Université de Sherbrooke, 1994.
- Siemerling, Winfried. *Discoveries of the Other: Alterity in the Work of Leonard Cohen, Hubert Aquin, Michael Ondaatje, and Nicole Brossard*. Ph.D. dissertation, University of Toronto, 1991.
- Sutherland, Katherine Gail. *Bloodletters: Configurations of Female Sexuality in Canadian Women's Writing*. Ph.D. dissertation, York University, 1993.
- Thompson, Dawn Kathleen. *A Politics of Memory: Cognitive Strategies of Five Women Writing in Canada*. Ph.D. dissertation, University of British Columbia, 1994.
- Tompkins, Cynthia-Margarita. *The Spiral Quest in Selected Inter-American Female Fictions: Gabrielle Roy's "La Route d'Altamont," Marta Lynch's "La Senora Ordenez," Erica Jong's "Fear of Flying," Margaret Atwood's "Surfacing," and Clarice Lispector's "Água Viva"*. Ph.D. dissertation, Pennsylvania State University, 1989.
- Tremblay, Anne. *Elle: le personnage féminin chez les romancières canadiennes d'expression française et anglaise (1748-1978)*. Doctorat, 3ème cycle, Université de Paris IV, 1978.
- Vautier, Marie. "New World Myth" in *Selected Historiographic Fictions from English Canada and Québec: 1975-1985*. Ph.D. dissertation, University of Toronto, 1989.
- Visser, Carla. *Canadian Short Fiction: A Comparative Study*. Ph.D. dissertation, University of Toronto, 1990.
- Voldeng, Eveline. *Étude comparée de la poésie féminine d'expression française et anglaise au Canada de 1960 à nos jours*. Doctorat d'État, Université de Paris III, 1977.
- Whalen, Robert. *Les relations ethniques au Canada, vues à travers la littérature d'expression anglaise et française*. Doctorat d'Université, Sorbonne, 1969.
7. *COMPARISON of AUTHORS and WORKS/COMPARAISON d'AUTEUR(E)S et d'OUVRAGES*
- Bonenfant, Joseph. "Avant-propos." *Ellipse: oeuvres en traduction/Writers in Translation* 49 (1993): 6-8. [Rina Lasnier and Margaret Avison]
- Bonenfant, Joseph. "Avant-propos." *Ellipse: oeuvres en traduction/Writers in Translation* 52 (1994): 4-5. [Yves Préfontaine and Patrick Lane]
- Cowan, Judith. "Foreword." *Ellipse: oeuvres en traduction/Writers in Translation* 52 (1994): 6-7. [Yves Préfontaine and Patrick Lane]
- Desjardins, Louise. "Comparaison entre Power Politics de Margaret Atwood et Bloody Mary de France Théoret (ou comment on disait je t'aime dans les années soixante-dix)." *Métonymies: essais de littérature canadienne comparée/Metonymies: Essays in Comparative Canadian Literature*. Dir. Larry Shouldice. Sherbrooke: U de Sherbrooke, Dép. des lettres et communications, 1990. 59-74.
- Drummond, Dennis. "Florentine Lacasse, Rachel Cameron, and Existential Anguish." *American Review of Canadian Studies* 4.19 (Winter 1989): 397-406.
- Edwards, Robert. "Foreword." *Ellipse: oeuvres en traduction/Writers in Translation* 49 (1993): 9-10. [Rina Lasnier and Margaret Avison]

- Everett, Jane. Rev. of *The New Poetics in Canada and Quebec: From Concretism to Post-Modernism*. Ed. Caroline Bayard. *Literary Research/Recherches littéraires* 16-17 (1991): 31-32.
- Gilbert, Paula Ruth. "All Roads Pass Through Jubilee: Gabrielle Roy's *La Route d'Altamont* and Alice Munro's *Lives of Girls and Women*." *Colby Quarterly* 2.29 (June 1993): 136-48.
- Godard, Barbara. "Transgressions." *L'autre lecture: la critique au féminin et les textes québécois*. Montréal: XYZ, 1992. Tome 1: 85-95.
- Godbout, Patricia et Charly Bouchara. "Avant-propos." *Ellipse: oeuvres en traduction/Writers in Translation* 50 (1993): 4-5. [Anne Hébert et Gwendolyn MacEwen]
- Grace, Sherrill. "Quest for the Peaceable Kingdom: Urban/Rural Codes in Roy, Laurence, and Atwood." *Women Writers in the City: Essays in Feminist Literary Criticism*. Ed. Susan Merrill Squier. Knoxville: U of Tennessee P, 1984. 193-209.
- Grandmangin, Monique. "Avant-propos." *Ellipse: oeuvres en traduction/Writers in Translation* 53 (1995): 4-6. [Nicole Brossard et Erin Mouré]
- Harger-Grimling, Virginia. "Leonard Cohen and Jean Basile: Myth, Magic and Marginality in Two Canadian Authors of the 60s." *Études canadiennes/Canadian Studies* 28 (1990): 59-67.
- Jakabfi, Anna. "Social and Cultural Issues in the Two Canadian Postwar Novels: Gabrielle Roy's *Where Nests the Waterhen* (1950) and Hugh MacLennan's *Each Man's Son* (1951)." *Cross-Cultural Studies: American, Canadian, and European Literatures: 1945-1985*. Ed. Jurak Mirko. Ljubljana: University of Ljubljana, Filozofska Fakulteta, 1988. 235-43.
- Jones, D.G. "Earle Birney: La tournée en vers du monde." *Ellipse: oeuvres en traduction/Writers in Translation* 45 (1991): 9-20. [Earle Birney and Gerald Godin]
- Jones, D.G. "Foreword." *Ellipse: oeuvres en traduction/Writers in Translation* 46 (1991): 5-6. [Alexis Lefrançois and Michael Ondaatje]
- Jones, D.G. "Foreword." *Ellipse: oeuvres en traduction/Writers in Translation* 47 (1992): 5-7. [Alphonse Piché and Ralph Gustafson]
- Jones, D.G. "Foreword." *Ellipse: oeuvres en traduction/Writers in Translation* 50 (1993): 6-8. [Anne Hébert et Gwendolyn MacEwen]
- Jones, D.G. "Foreword." *Ellipse: oeuvres en traduction/Writers in Translation* 53 (1995): 6-7. [Nicole Brossard et Erin Nouré]
- Jones, D.G. "Identity and Difference: Comparative Notes on the Poetry of Margaret Avison and Rina Lasnier." *Ellipse: oeuvres en traduction/Writers in Translation* 49 (1993): 104-15.
- Lacombe, Michèle. "Woman and Nation: Epic Motifs in Margaret Laurence's *The Diviners* and Antonine Maillet's *Pélagie-la-Charrette*. *Multiple Voices: Recent Canadian Fiction*. Ed. Jeanne Delbaere. Sydney: Dangaroo, 1990. 146-60.
- Leahy, David. "Race, Gender and Class Enigmas in *The Loved and the Lost* and *Au milieu, la montagne*." *The Aux Canadas Issue: Reading, Writing, and Translation*. Eds. Robert K. Martin and Gabrielle Collu. Special Issue *Textual Studies in Canada/Études textuelles au Canada* 5 (1994): 32-45.

- Livesay, Dorothy. "Two Women Writers: Anglophone and Francophone." *Language and Literature in Multicultural Contexts*. Ed. Nandan-Satendra. Suva, Fiji: U of South Pacific, 1983. 234-39.
- Lobdell, David. "Eros in the Age of Anxiety: Elizabeth Smart and Louise Maheux-Forcier." *Essays on Canadian Writing* 40 (1990): 57-79.
- Paul, Cathy. "The Maternal as Site of Transformations in Language: *Of Woman Born, L'Amèr, Stabat Mater*." Baer, Ann, Fran Davis, Claudia Mitchell, Anthony Paré, Cathy Paul, and Arlene Steiger, eds. *Writings, Genders, Cultures*. Special Issue *Textual Studies in Canada / Études Textuelles au Canada* 7 (1995): 10-15.
- Reid, Gregory J. "An Eye for an Ear: *Fifth Business* and *La grosse femme d'à côté est enceinte*." *Studies in Canadian Literature* 2.14 (1989): 128-49.
- Saint-Martin, Lori. "Nicole Brossard et Daphne Marlatt, la fascination de l'écriture." *Le discours féminin dans la littérature postmoderne du Québec*. Eds. Raija Koski, Kathleen Kells and Louise Forsyth. San Francisco: Mellen UP, 1993. 255-75.
- Shouldice, Larry. "Cross Dressing: Genre Confusion in Glassco and Grandbois." *Métonymies: essais de littérature canadienne comparée/Metonymies: Essays in Comparative Canadian Literature*. Ed. Larry Shouldice. Sherbrooke: U de Sherbrooke, Dép. des lettres et communications, 1990. 127-42.
- Siemerling, Winfried. *Discoveries of the Other: Alterity in the Work of Leonard Cohen, Hubert Aquin, Michael Ondaatje, and Nicole Brossard*. Toronto: U of Toronto P, 1994.
- Stratford, Philip. "No Clear Strait of Anian: Comparing Jacques Poulin and Matt Cohen." *Studies on Canadian Literature: Introductory and Critical Essays*. Ed. Arnold E. Davidson. New York: MLA, 1990. 296-308.
- Vautier, Marie. "Postmodern Myth, Post-European History, and the Figure of the Amerindian: François Barcelo, George Bowering, and Jacques Poulin." *Canadian Literature* 141 (1994): 15-33.
8. COMPARISON of THEMES and STUDIES of INFLUENCES/COMPARAISON de THÈMES et ÉTUDES d'INFLUENCES
- Boutelle, Ann. "The Dorian Gray Phenomenon in Canadian Literature." *Dalhousie Review* 57 (1977): 265-76.
- Cook, Eleanor. "'A Seeing and Unseeing in the Eye': Canadian Literature and the Sense of Place." *Daedalus: Journal of the American Academy of Arts and Sciences* 4.117 (1988): 215-35.
- Grace, Sherrill. "Quest for the Peaceable Kingdom: Urban/Rural Codes in Roy, Laurence, and Atwood." *Women Writers in the City: Essays in Feminist Literary Criticism*. Ed. Susan Merrill Squier. Knoxville: U of Tennessee P, 1984. 193-209.
- Hayne, David M. "Lorne Pierce et la littérature québécoise." *Voix et images* 17.2 (1992): 232-47.
- Jones, D.G. "Mallarmé's 'Le vierge, le vivace et le bel aujourd'hui' as an Intertext in the Poetry of A.J.M. Smith and Gaston Miron." *The Aux Canadas Issue: Reading, Writing, and Translation*. Eds. Robert K. Martin and Gabrielle Collu. Special Issue *Textual Studies in Canada/Études textuelles au Canada* 5 (1994): 95-104.

- Lahey, Patrick. "Not Their Father's Sons: Social Disintegration in *The Sacrifice* and *Trente arpents*." *Métonymies: essais de littérature canadienne comparée/Metonymies: Essays in Comparative Canadian Literature*. Ed. Larry Shouldice. Sherbrooke: U de Sherbrooke, Dép. des lettres et communications, 1990. 35-43.
- Lobdell, David. "Eros in the Age of Anxiety: Elizabeth Smart and Louise Maheux-Forcier." *Essays on Canadian Writing* 40 (1990): 57-79.
- Macri, F.M. "Beautiful Losers and the Canadian Experience." *Journal of Commonwealth Literature* 1.8 (1973): 88-96.
- Siemerling, Winfried. *Discoveries of the Other: Alterity in the Work of Leonard Cohen, Hubert Aquin, Michael Ondaatje, and Nicole Brossard*. Toronto: U of Toronto P, 1994.
- Verdyun, Christl. "La femme dans la littérature féminine et féministe du Canada anglais et français depuis 1960." *Femmes: images, modèles/Women: Images, Role-Models*. Ed. Evelyn Tardy. Ottawa: Canadian Research Institute for the Advancement of Women/Institut canadien de recherche pour l'avancement des femmes, 1984. 93-99.
9. COMPARISON of LITERARY GENRES/COMPARAISON de GENRES
- 9.1 FICTION/ROMANS, CONTES et NOUVELLES
- Lacombe, Michèle. "Woman and Nation: Epic Motifs in Margaret Laurence's *The Diviners* and Antonine Maillet's *Pélagie-la-Charrette*." *Multiple Voices: Recent Canadian Fiction*. Ed. Jeanne Delbaere. Sydney: Dangaroo, 1990. 146-60.
- Reid, Gregory J. "An Eye for an Ear: *Fifth Business* and *La Grosse femme d'à côté est enceinte*." *Studies in Canadian Literature* 2.14 (1989): 128-49.
- Tötösy de Zepetnek, Steven. *The Social Dimensions of Fiction: On the Rhetoric and Function of Prefacing Novels in the Nineteenth Century Canadas*. NIKOL Series vol. 15. Braunschweig-Wiesbaden: Friedr. Vieweg & Sohn, 1993.
- 9.3 POETRY/POÉSIE
- Marcotte, Hélène. "Contribution à l'étude comparée des poésies canadiennes (1764-1806)." *Canadian Literature* 131 (Winter 1991): 73-82.
- Stratford, Philip. "Québec Landscape Poetry in French and English: A Song for Two Voices, Not Necessarily a Duet." *Multiple Voices: Recent Canadian Fiction*. Ed. Jeanne Delbaere. Sydney: Dangaroo, 1990. 161-74.
- 9.5 DRAMA/THÉÂTRE
- Filewod, Alan. "Between Empires: Post-Imperialism and Canadian Theatre." *Essays in Theatre/Études théâtrales* 1.11 (1992): 3-15.
- Loiselle, André. "Paradigms of 1980's Québécois and Canadian Drama: Normand Chabrette's *Provincetown Playhouse*, juillet 1919, *J'avais 19 ans* and Sharon Pollock's *Blood Relations*." *Québec Studies* 14 (Spring-Summer 1992): 93-104.
- Wolf, Irving. "Québec and Ontario Theatre, 1960-1980: Two Parallel Revolutions That Failed." *New Literatures Review* 19 (Summer 1990): 35-45.

9.8 LITERARY CRITICISM/CRITIQUE LITTÉRAIRE

- Cavell, Richard A. "'Comparative Canadian Literature' as Crisis and Critique: Towards Comparative Cultural Studies." *The Aux Canadas Issue: Reading, Writing, and Translation*. Eds. Robert K. Martin and Gabrielle Collu. Special Issue *Textual Studies in Canada/Études textuelles au Canada* 5 (1994): 7-14.
- Chanady, Amaryl. "Canadian Literature and the Postcolonial Paradigm." *The Aux Canadas Issue: Reading, Writing, and Translation*. Eds. Robert K. Martin and Gabrielle Collu. Special Issue *Textual Studies in Canada/Études textuelles au Canada* 5 (1994): 15-21.
- Dufresne, Jacques. "Le Québec, cobaye et définitiveur de la mondialisation." *Grenzgänge* 2 (1995): 9-22.
- Klaus, Peter. "Frankophone und Allophone in Québec: même combat?" *Grenzgänge* 2 (1995): 121-34.
- Melançon, Robert. "La Translation Critique: une défense de la littérature." *The Aux Canadas Issue: Reading, Writing, and Translation*. Eds. Robert K. Martin and Gabrielle Collu. Special Issue *Textual Studies in Canada/Études textuelles au Canada* 5 (1994): 116-23.
- Miraglia, Anne Marie. "Canadian and Québécois Writers in Search of America." *Literature and Travel*. Ed. Michael Hanne. Amsterdam: Rodopi, 1993. 171-80.
- Moyes, Lianne. "'to bite the bit between the teeth': Lola Lemire Tostevin's Bilingual Writing Practice." *The Aux Canadas Issue: Reading, Writing, and Translation*. Eds. Robert K. Martin and Gabrielle Collu. Special Issue *Textual Studies in Canada/Études textuelles au Canada* 5 (1994): 75-83.
- Purdy, Anthony. "Lire Aquin. Les Enjeux de la critique." *Critique et littérature québécoise: critique de la littérature/littérature de la critique*. Eds. Annette Hayward and Agnès Whitfield. Montréal: Triptyque, 1992. 275-87.
- Rimstead, Roxanne. "Visits and Homecomings: Notes Toward Discovering the Psycho-Social Place(s) of Poverty." *The Aux Canadas Issue: Reading, Writing, and Translation*. Eds. Robert K. Martin and Gabrielle Collu. Special Issue *Textual Studies in Canada/Études textuelles au Canada* 5 (1994): 46-63.
- Tötösy de Zepetnek, Steven, and Milan V. Dimić. "(Re)Vision(s) of Canadian Literature(s)." *Canadian Review of Comparative Literature/Revue Canadienne de Littérature Comparée* 20.3-4 (1993): 485-87.
- Woodsworth, Judith. "Aladdin in the Enchanted Vaults: The Translation of Poetry." *The Aux Canadas Issue: Reading, Writing, and Translation*. Eds. Robert K. Martin and Gabrielle Collu. Special Issue *Textual Studies in Canada/Études textuelles au Canada* 5 (1994): 105-15.
- 9.8.5 Prefaces/Préfaces
- MacDonald, Mary Lu. Rev. of *The Social Dimensions of Fiction: On the Rhetoric and Function of Prefacing Novels in the Nineteenth Century Canadas*. By Steven Tötösy de Zepetnek. NIKOL Series vol. 15. Braunschweig-Wiesbaden: Friedr. Vieweg & Sohn, 1993. *Canadian Literature* 148 (1996): 164-65.
- Ribeiro, Manuel. Rev. of *The Social Dimensions of Fiction: On the Rhetoric and Function of Prefacing Novels in the Nineteenth Century Canadas*. By Steven Tötösy de

- Zepetnek. NIKOL Series vol. 15. Braunschweig-Wiesbaden: Friedr. Vieweg & Sohn, 1993. *Dedalus: Revista Portuguesa de Literatura Comparada* 3-4 (1993-94): 298-300.
- Rundle, Vivienne J. Rev. of *The Social Dimensions of Fiction: On the Rhetoric and Function of Prefacing Novels in the Nineteenth Century Canadas*. By Steven Tötösy de Zepetnek. NIKOL Series vol. 15. Braunschweig-Wiesbaden: Friedr. Vieweg & Sohn, 1993. *Ariel: A Review of International English Literature* 26.3 (1995): 167-73.
- Steele, James. Rev. of *The Social Dimensions of Fiction: On the Rhetoric and Function of Prefacing Novels in the Nineteenth Century Canadas*. By Steven Tötösy de Zepetnek. NIKOL Series vol. 15. Braunschweig-Wiesbaden: Friedr. Vieweg & Sohn, 1993. *ESQ: English Studies in Canada* 22.1 (1996): 117-19.
- Tötösy de Zepetnek, Steven. "The Empirical Science of Literature and the Nineteenth-Century Canadian Novel Preface: The Application of a Literary Theory." *SPIEL: Siegener Periodicum zur Internationalen Empirischen Literaturwissenschaft* 2.9 (1990): 343-60.
- Tötösy de Zepetnek, Steven. "The Empirical Science of Literature and the Preface in the Nineteenth-Century Canadian Novel: A Theoretical Framework Applied." *Canadian Review of Comparative Literature/Revue Canadienne de Littérature Comparée* 17.1-2 (1990): 68-84.
- Tötösy de Zepetnek, Steven. "Nineteenth-Century Canadian Novel Prefaces: Corpus and Literary System." *Prefaces and Manifestoes/Préfaces et manifestes littéraires*. Eds. E.D. Blodgett, A.G. Purdy, and S. Tötösy de Zepetnek. Edmonton: U of Alberta, Research Institute for Comparative Literature, 1990. 43-55.
- Tötösy de Zepetnek, Steven. "Selected Aspects of Nineteenth-Century English-Canadian and French-Canadian Novel Prefaces." *Reading and Writing Literary Histories*. Eds. W.F. Garrett-Petts and Henry Hubert. Special Issue *Textual Studies in Canada/Études textuelles au Canada* 3 (1993): 111-37.
- Tötösy de Zepetnek, Steven. *The Social Dimensions of Fiction: On the Rhetoric and Function of Prefacing Novels in the Nineteenth Century Canadas*. NIKOL Series vol. 15. Braunschweig-Wiesbaden: Friedr. Vieweg & Sohn, 1993.
10. COMPARISON of FORM/COMPARAISON des FORMES
- Emberley, Julia V. "The Logics of Discovery: Border/Body Disputes." *Postcolonial Literatures: Theory and Practice / Les Littératures post-coloniales. Théories et réalisations*. Eds. Steven Tötösy de Zepetnek and Sneja Gunew. Special Issue *Canadian Review of Comparative Literature / Revue Canadienne de Littérature Comparée* 22.3-4 (September/décembre 1995): 603-21.
- Godard, Barbara. "Feminism and/as Myth: Feminist Literary Theory Between Frye and Barthes." *Atlantis: A Women's Studies Journal/Revue d'études sur la femme* 1.21 (1992): 57-73.
- Godard, Barbara. "Writing and Difference: Women Writers of Québec and English-Canada." In *the Feminine: Women and Words/Les femmes et les mots. Conference Proceedings*, 1983. Eds. Ann Dybikowski, Victoria Freeman, Barbara Pulling and Betsy Warland. Edmonton: Longspoon, 1985. 122-26.
- Godard, Barbara, Sherry Simon, and Patricia Smart. "Feminism and Postmodernism: The Politics of Alliance." *Québec Studies* (Fall 1989/Winter 1990): 131-50.

- Irvine, Lorna, and Paula Gilbert Lewis. "Altering the Principles of Mapping: Teaching Canadian and Québec Literature Outside Canada." *Studies on Canadian Literature: Introductory and Critical Essays*. Ed. Arnold E. Davidson. New York: MLA, 1990. 323-37.
- Kloos, Wolfgang. "Louis Riel and the West: Literary Images of a Canadian Myth." *Literatur in Wissenschaft und Unterricht* 2.15 (1982): 157-74.
- Kloos, Wolfgang. "From Colonial Madness to Postcolonial Ex-Centricity: A Story about Stories of Identity Construction in Canadian Historiographic (Meta-)Fiction." *Historiographic Metafiction in Modern American and Canadian Literature*. Eds. Bernd Engler and Kurt Müller. Paderborn: Ferdinand Schöningh, 1994. 53-79.
- Lessard, Marie. "Narration et écriture de l'Histoire: paradigme narratif de la chute et du salut et récits de conquête." *The Aux Canadas Issue: Reading, Writing, and Translation*. Eds. Robert K. Martin and Gabrielle Collu. Special Issue *Textual Studies in Canada/Études textuelles au Canada* 5 (1994): 84-94.
- Mativat, Daniel. "Le Romantisme [dans la littérature] au Canada [et au Québec]." *Présence francophone* 44 (1994): 211-13.
- Saint-Martin, Lori. "Nicole Brossard et Daphne Marlatt, la fascination de l'écriture." *Le discours féminin dans la littérature postmoderne du Québec*. Eds. Rajia Koski, Kathleen Kells and Louise Forsyth. San Francisco: Mellen UP, 1993. 255-75.
- Sayre, Gordon. "The Beaver as Native and as a Colonist." *Postcolonial Literatures: Theory and Practice/Les Littératures post-coloniales. Théories et réalisations*. Eds. Steven Tötösy de Zepetnek and Sneja Gunew. Special Issue *Canadian Review of Comparative Literature/Revue Canadienne de Littérature Comparée* 22.3-4 (Septembre / décembre 1995): 659-82.
- Sojka, Eugenia. "Language and Subjectivity in the Postmodern Texts of Anglo-Canadian and Anglo-Québec Writers." *Canadian Review of Comparative Literature/Revue Canadienne de Littérature Comparée* 21.3 (1994): 355-69.
- Whitaker, Muriel. "The Innocent Eye: Perceptive Children in Canadian Prairie Fiction." *The Voice of the Narrator in Children's Literature: Insights from Writers and Critics*. Eds. Charlotte F. Otten and Gary Schmidt. New York: Greenwood, 1989. 287-94.
11. *EPISTEMOLOGY and METHODOLOGY/ÉPISTÉMOLOGIE et MÉTHODOLOGIE*
Bayard, Caroline, ed. *100 Years of Critical Solitudes: Canadian and Québécois Criticism from the 1880s to the 1980s*. Toronto: ECW, 1992.
- Blodgett, E.D. "Is a History of the Literatures of Canada Possible?" *Essays on Canadian Writing* 50 (1993): 1-18.
- Dahab, F. Elizabeth. "Visages de la francophonie: Du politique, du littéraire, du sociologique." *Postcolonial Literatures: Theory and Practice / Les Littératures post-coloniales. Théories et réalisations*. Eds. Steven Tötösy de Zepetnek and Sneja Gunew. Special Issue *Canadian Review of Comparative Literature / Revue Canadienne de Littérature Comparée* 22.3-4 (Septembre/décembre 1995): 693-705.
- Mailhot, Laurent. "Traduction et 'nontraduction': l'épreuve du voisin étranger." *Ouvrir le livre: essais*. Montréal: L'Hexagone, 1992. 271-98.
- Söderlind, Sylvia. *Margin-Altas: Language & Colonization in Canadian & Québécois Fiction*. Toronto: U of Toronto P, 1991.

- Sugars, Cynthia. "On the Rungs of the Double Helix: Theorizing the Canadian Literatures." *Essays on Canadian Writing* 50 (1993): 19-40.
12. *THE LITERARY INSTITUTION: PRODUCTION, DISTRIBUTION, UTILIZATION / L'INSTITUTION LITTÉRAIRE: PRODUCTION TEXTUELLE, DIFFUSION, CON-SOMMATION*
Bordeleau, Francine. "La Revanche des écrivains canadiens." *Lettres québécoises* 71 (1993): 11-14.
- Lecker, Robert. "Introduction." *Canadian Canons: Essays in Literary Value*. Toronto: U of Toronto P, 1991. 3-16.
- Lennox, John, and Janet M. Paterson, eds. *Challenges, Projects, Texts: Canadian Editing/Défis, projets et textes dans l'édition critique au Canada*. New York: AMS, 1992.
- Lister, Rota Herzberg. "Constructing a Canadian Theatrical Culture: The 1975 Conference of the Association for Canadian and Quebec Literatures in Historical and Personal Perspective." *The Conference Issue*. Ed. Katherine Sutherland. Special Issue *Textual Studies in Canada/Études textuelles au Canada* 6 (1995): 22-32.
- Mervale, Patricia. "Literary Institutions." Rev. of *Comparaison et raison: essais sur l'histoire et l'institution des littératures canadienne et québécoise*. By Clément Moisan. *Canadian Literature* 131 (1991): 192-97.
- Murray, Heather, E.D. Blodgett, Paul Hjaranson, Catherine F. Schryer, Michael Nowlin, and George Johnson. "Editorial Round Table on Reading and Writing Library Histories." *Reading and Writing Library Histories*. Eds. W.F. Garrett-Petts and Henry Hubert. Special Issue *Textual Studies in Canada/Études textuelles au Canada* 3 (1993): 1-61.
- Potvin, Claudine. "Préface: le champ 'restreint', malgré elle." *Women's Writing and the Literary Institution/L'écriture au féminin et l'institution littéraire*. Eds. Claudine Potvin, Janice Williamson, and Steven Tötösy de Zepetnek. Edmonton: U of Alberta, Research Institute for Comparative Literature, 1992. i-iv.
- Potvin, Claudine, Janice Williamson, and Steven Tötösy de Zepetnek, eds. *Women's Writing and the Literary Institution/L'écriture au féminin et l'institution littéraire*. Edmonton: U of Alberta, Research Institute for Comparative Literature, 1992.
- Rinner, Fridrun. Rev. of *Problems of Literary Reception/Problèmes de réception littéraire*. Eds. E.D. Blodgett and A.G. Purdy. Edmonton: U of Alberta, Research Institute for Comparative Literature, 1988. *Literary Research/Recherches littéraires* 18 (1992): 8-10.
- Tötösy de Zepetnek, Steven. "Comparative Literature and Applied Cultural Studies, Or, a Report on the XIVth Triannual Congress of the ICLA/AILC (University of Alberta, August 15-20, 1994)." *Canadian Review of Comparative Literature / Revue Canadienne de Littérature Comparée* 21.3 (September 1994): 469-90.
13. *GENERAL ARTICLES/ARTICLES GÉNÉRAUX*
Allard, Jacques. "Deux ouvrages fondamentaux." *Compte rendu de Bibliography of Studies in Comparative Canadian Literature/Bibliographie d'études de littérature canadienne comparée, 1930-1987*. Comps. Antoine Sirois, Jean Vigneault, Maria van Sundert and David M. Hayne. Sherbrooke: U de Sherbrooke, Dép. des lettres et communications, 1989. *Voix et images* 44 (1990): 293-94.

- August, J. Rev. of *A History of Canadian Literature*. Ed. W.H. New. *English Studies* 72 (1991): 100-01.
- Cameron, David. "The Present Condition of Canadian Studies: A General View." *Taking Stock: Canadian Studies in the Nineties*. By David Cameron. Montreal: Association for Canadian Studies, 1996. 31-45.
- Kroetsch, Robert. "Reading across the Border." *Studies on Canadian Literature: Introductory and Critical Essays*. New York: MLA, 1991. 323-37.
- Merivale, Patricia. "Critical? Solitude?" Rev. of *100 Years of Critical Solitudes: Canadian and Québécois Criticism from 1880s to the 1980s*. Ed. Caroline Bayard. *Canadian Literature* 140 (1994): 98-100.
- O'Neill-Karch, Mariel. "Letters in Canada." Rev. of *Bibliography of Studies in Comparative Canadian Literature/Bibliographie d'études de littérature canadienne comparée, 1930-1987*. Comps. Antoine Sirois, Jean Vigneault, Maria van Sundert and David M. Hayne. Sherbrooke: U de Sherbrooke, Dép. des lettres et communications, 1989. *University of Toronto Quarterly* 1.60 (1990): 171-72.
- Staines, David. "The True North: Approaching Canadian Literature." *CEA Critic: An Official Journal of the College English Association* 1.40 (1977): 14-25.
- Sutherland, Ronald. Rev. of *Bibliography of Studies in Comparative Canadian Literature/Bibliographie d'études de littérature canadienne comparée, 1930-1987*. Comps. Antoine Sirois, Jean Vigneault, Maria van Sundert and David M. Hayne. Sherbrooke: U de Sherbrooke, Dép. des lettres et communications, 1989. *Literary Research/Recherche littéraire* 16-17 (1991): 13-14.

La Formation de l'imagination / Constructing the Imagination

Groupe thématique d'articles / Thematic Cluster

Édité par
Mario J. Valdés